

# Uradni list

## Evropske unije

C 291



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 52  
1. december 2009

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	<b>I Resolucije, priporočila in mnenja</b>	
	<b>MNENJA</b>	
	<b>Evropska centralna banka</b>	
2009/C 291/01	Mnenje Evropske centralne banke z dne 12. novembra 2009 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES v zvezi s kapitalskimi zahtevami za trgovanje knjigo in za dodatna listinjenja ter v zvezi z nadzorniškimi pregledom politik prejemkov (CON/2009/94) .....	1
	<b>II Sporočila</b>	
	<b>SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE</b>	
	<b>Komisija</b>	
2009/C 291/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5647 – Advent/GFKL) <sup>(1)</sup> .....	7
2009/C 291/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5640 – SCF/AIG BANK/AIG Credit) <sup>(1)</sup> ...	7

**SL**

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

**Komisija**

2009/C 291/04	Menjalni tečaji eura .....	8
2009/C 291/05	Obvestilo Komisije o strankah, oproščenih protidampinške dajatve v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 88/97 o dovoljenju za oprostitvev plačila uvozne dajatve na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, uvedene z Uredbo Sveta (EGS) št. 2474/93 in razširjene z Uredbo Sveta (ES) št. 71/97 o protidampinški dajatvi, ohranjeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1524/2000 in nazadnje spremenjeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1095/2005: sprememba imen in naslovov nekaterih oproščenih strank .....	9

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 291/06	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	12
2009/C 291/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	17
2009/C 291/08	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> .....	23



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

## MNENJA

## EVROPSKA CENTRALNA BANKA

## MNENJE EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 12. novembra 2009

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES v zvezi s kapitalskimi zahtevami za trgovalno knjigo in za dodatna listinjenja ter v zvezi z nadzorniškimi pregledom politik prejemkov

(CON/2009/94)

(2009/C 291/01)

**Uvod in pravna podlaga**

1. Evropska centralna banka (ECB) je dne 10. septembra 2009 prejela zahtevo Sveta Evropske unije za mnenje o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES v zvezi s kapitalskimi zahtevami za trgovalno knjigo in za dodatna listinjenja ter v zvezi z nadzorniškimi pregledom politik prejemkov <sup>(1)</sup> (v nadaljevanju: predlagana direktiva).
2. Pristojnost ECB, da poda mnenje, izhaja iz prve alineje člena 105(4) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in iz člena 105(5) Pogodbe, saj se predlagana direktiva nanaša na eno od nalog Evropskega sistema centralnih bank (ESCB), in sicer da prispeva k nemotenemu vodenju politik pristojnih oblasti glede stabilnosti finančnega sistema. V skladu s prvim stavkom člena 17.5 Poslovnika Evropske centralne banke je to mnenje sprejel Svet ECB.

**Splošne pripombe**

3. ECB pozdravlja predlagano direktivo v zvezi s kapitalskimi zahtevami za bančno trgovalno knjigo in za dodatna listinjenja, ki so v splošnem skladne s pristopom, ki ga je nedavno razvil Baselski odbor za bančni nadzor <sup>(2)</sup>. ECB meni, da je treba zahteve iz predlagane direktive še dodatno uskladiti s spremenjenim okvirom Basla II za tržno tveganje. ECB zlasti predlaga, da se v točki (1) Priloge II k predlagani direktivi za dejavnosti korelacijskega trgovanja uvede izjema od zahteve, da so vse izpostavljenosti iz naslova listinjenja v trgovalni knjigi deležne standardizirane obravnave posebnih tveganj.
4. ECB poleg tega ugotavlja, da bo kvantitativna ocena učinka, ki jo trenutno izvaja Baselski odbor za bančni nadzor, lahko vodila v rekalibracijo „dejavnosti korelacijskega trgovanja“. Če bi ocena učinka dejansko vodila v rekalibracijo okvira Basla II za tržno tveganje, bi ECB odločno podprla odgovarjajočo

<sup>(1)</sup> COM(2009) 362 konč.

<sup>(2)</sup> Glej *Revisions to the Basel II market risk framework, Guidelines for computing capital for incremental risk in the trading book in Enhancements to the Basel II framework* Baselskega odbora za bančni nadzor z dne 13. julija 2009, vse dostopno na spletni strani Banke za mednarodne poravnave na naslovu <http://www.bis.org>

uskladitev predlagane direktive, oziroma njenih sprememb, s katero bi se na tem področju zagotovila poštena konkurenca na mednarodni ravni.

5. ECB prav tako pozdravlja uvedbo določb o prejemkih v Prilogi I k predlagani direktivi, ki so skladne z zavezo voditeljev držav skupine G20, da se implementirajo mednarodna načela glede nadomestil, namenjena odpravi praks, ki vodijo v pretirano prevzemanje tveganja<sup>(1)</sup>. ECB poleg tega podpira uporabo določb o politiki prejemkov na ravni skupine, s čimer bi se zagotovila usklajena obravnava zaposlenih, ki prevzemajo tveganje, v vseh jurisdikcijah, v katerih poslujejo banke iz EU. Končno ECB poudarja, da bi bilo treba, kadar se mednarodni standardi, ki se primarno nanašajo na pomembne finančne institucije, uvajajo v pravo Skupnosti, ki velja za vse (vključujoč majhne) kreditne institucije, primerno uporabiti načelo sorazmernosti, kakor je določeno v Pogodbi.
6. Kadar ECB priporoča spremembe predlagane direktive, so konkretni predlogi za spremembe besedila s pripadajočimi pojasnili navedeni v prilogi. Ti predlogi se ne nanašajo na zgoraj navedene pripombe, ki so bolj splošne narave.

V Frankfurtu na Majni, 12. novembra 2009

*Predsednik ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Glej *FSB Principles for Sound Compensation Practices* in upoštevne standarde za implementacijo, dostopne na spletni strani skupine G20 na naslovu <http://www.g20.org>

## PRILOGA

## Predlagane spremembe besedila

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB <sup>(1)</sup>
<b>Sprememba 1</b> Sklicevanja	
<p>„ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 47(2) Pogodbe,</p> <p>ob upoštevanju predloga Komisije,</p> <p>ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora,</p> <p>v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe,“</p>	<p>„ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 47(2) Pogodbe,</p> <p>ob upoštevanju predloga Komisije,</p> <p>ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora,</p> <p><b>ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke,</b></p> <p>v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe,“</p>

## Pojasnilo:

Ker Pogodba zahteva posvetovanje z ECB o predlagani direktivi, bi bilo treba v predlagano direktivo vstaviti ustrezno sklicevanje v skladu s členom 253 Pogodbe.

## Sprememba 2

## Člen 1(9)

<p>„Člen 122b</p> <p>1. Ne glede na uteži tveganja za splošne pozicije dodatnega listinjenja v delu 4 Priloge IX pristojni organi zahtevajo, da kreditne institucije uporabijo 1 250-odstotno utež tveganja za pozicije zelo zapletenih dodatnih listinjenj, razen če je kreditna institucija pristojnemu organu za vsako zadevno pozicijo dodatnega listinjenja dokazala, da je izpolnila zahteve iz člena 122a(4) in (5).</p> <p>2. Odstavek 1 velja v zvezi s pozicijami novih dodatnih listinjenj, izdanih po 31. decembru 2010. V zvezi s pozicijami obstoječih dodatnih listinjenj odstavek 1 velja od 31. decembra 2014, kjer se po tem datumu dodajo ali nadomestijo nove osnovne izpostavljenosti.“</p>	<p>„Člen 122b</p> <p><del>1. Ne glede na uteži tveganja za splošne pozicije dodatnega listinjenja v delu 4 Priloge IX pristojni organi zahtevajo, da kreditne institucije uporabijo 1 250-odstotno utež tveganja za pozicije zelo zapletenih dodatnih listinjenj, razen če je kreditna institucija pristojnemu organu za vsako zadevno pozicijo dodatnega listinjenja dokazala, da je izpolnila zahteve iz člena 122a(4) in (5).</del></p> <p><del>2. Odstavek 1 velja v zvezi s pozicijami novih dodatnih listinjenj, izdanih po 31. decembru 2010. V zvezi s pozicijami obstoječih dodatnih listinjenj odstavek 1 velja od 31. decembra 2014, kjer se po tem datumu dodajo ali nadomestijo nove osnovne izpostavljenosti.“</del></p>
--	--

## Pojasnilo:

Vprašanje neizpolnjevanja zahtev po potrebnih skrbnosti v zvezi z izpostavljenostmi iz naslova listinjenja je ustrezno urejeno v členu 122a direktive, ki jo je Svet sprejel 15. julija 2009 <sup>(2)</sup>. Poleg tega predlagana obravnava izpostavljenosti iz naslova zelo zapletenih dodatnih listinjenj po predlaganem členu 122b ni v skladu z načelom sorazmernosti, uporabljenim v členu 122a(5) zgoraj navedene direktive, ki določa razpon od 250 % do 1 250 %, odvisno od stopnje kršitve določb o potrebnih skrbnosti. ECB posledično predlaga, da se predlagani člen 122b črta.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Spremembe, ki jih predlaga ECB <sup>(1)</sup>**Sprememba 3**

Priloga I, odstavek 1

## „11. POLITIKE PREJEMKOV

22. Pri pripravi in uporabi politik prejemkov za osebe, katerega poklicne dejavnosti imajo bistven vpliv na njihov profil tveganja, kreditne institucije izpolnjujejo naslednja načela na način, ki je primeren glede na njihovo velikost, notranjo organiziranost in naravo, področje in celovitost njihovih dejavnosti:

- (a) politika prejemkov je skladna s preišljenim in učinkovitim obvladovanjem tveganja in ga spodbuja ter ne spodbuja tveganja, ki presega raven sprejemljivega tveganja za kreditno institucijo;
- (b) politika prejemkov je v skladu s poslovno strategijo, cilji, vrednotami in dolgoročnimi interesi kreditne institucije;
- (c) upravni organ (nadzorna funkcija) kreditne institucije vzpostavi splošna načela politike prejemkov in je odgovoren za izvajanje te politike;
- (d) izvajanje politike prejemkov je najmanj enkrat letno predmet osrednjega in neodvisnega notranjega pregleda skladnosti s politikami in postopki za prejemke, ki jih opredeli upravni organ (nadzorna funkcija);
- (e) če so prejemki odvisni od uspešnosti, celoten znesek prejemka temelji na kombinaciji ocene uspešnosti posameznika in zadevne poslovne enote ter splošnih rezultatov kreditne institucije;
- (f) fiksne in variabilne sestavine celotnega prejemka so ustrezno uravnotežene; fiksna sestavina predstavlja dovolj visok del celotnega prejemka, da omogoča izvedbo popolnoma fleksibilnega bonusa, vključno z možnostjo brez bonusa;
- (g) plačila, vezana na predčasno prekinitve pogodbe, odražajo doseženo uspešnost v določenem obdobju in so zasnovana tako, da ne nagrajujejo neuspešnosti;

## „11. POLITIKE PREJEMKOV

22. Pri pripravi in uporabi politik prejemkov za osebe, katerega poklicne dejavnosti imajo bistven vpliv na njihov profil tveganja, kreditne institucije izpolnjujejo naslednja načela na način, ki je primeren glede na njihovo velikost, notranjo organiziranost in naravo, področje in celovitost njihovih dejavnosti:

- (a) politika prejemkov je skladna s preišljenim in učinkovitim obvladovanjem tveganja in ga spodbuja ter ne spodbuja tveganja, ki presega raven sprejemljivega tveganja za kreditno institucijo;
- (b) politika prejemkov je v skladu s poslovno strategijo, cilji, vrednotami in dolgoročnimi interesi kreditne institucije;
- (c) upravni organ (nadzorna funkcija) kreditne institucije vzpostavi **in pregleduje** splošna načela politike prejemkov in je odgovoren za izvajanje te politike;
- (d) izvajanje politike prejemkov je najmanj enkrat letno predmet osrednjega in neodvisnega notranjega pregleda skladnosti s politikami in postopki za prejemke, ki jih opredeli upravni organ (nadzorna funkcija);
- (e) **prejemki osebja, ki je vključeno v finančni nadzor in nadzor tveganj, so neodvisni od poslovnih delov, ki jih nadzorujejo, in sorazmerni njihovi ključni vlogi v kreditni instituciji;**
- (~~ef~~) če so prejemki odvisni od uspešnosti, celoten znesek prejemka temelji na kombinaciji ocene uspešnosti posameznika in zadevne poslovne enote ter splošnih rezultatov kreditne institucije;
- (~~hg~~) merjenje uspešnosti, kot podlage za **variabilno sestavino prejemkov** ~~bonuse ali skupne fonde bonusov~~, vključuje prilagoditev za **vse vrste** trenutnih in prihodnjih tveganj, ter upošteva stroške kapitala in potrebno likvidnost;

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB <sup>(1)</sup>
<p>(h) merjenje uspešnosti, kot podlage za bonuse ali skupne fonde bonusov, vključuje prilagoditev za trenutna in prihodnja tveganja, ter upošteva stroške kapitala in potrebno likvidnost;</p> <p>(i) plačilo večjega dela visokega bonusa se odloži za ustrezno obdobje in je povezano s prihodnjo uspešnostjo podjetja.“</p>	<p>(h) <b>zajamčeni variabilni prejemki se lahko uporabijo le v izjemnih primerih v kontekstu zaposlovanja novega osebja in so omejeni na prvo leto, ob upoštevanju politik za preudarno obvladovanje tveganja;</b></p> <p>(fi) fiksne in variabilne sestavine celotnega prejemka so ustrezno uravnotežene <b>in skladne s prilagoditvijo tveganj</b>; fiksna sestavina predstavlja dovolj visok del celotnega prejemka, da omogoča izvedbo popolnoma fleksibilnega bonusa, <b>kar se tiče variabilne sestavine</b>, vključno z možnostjo brez <del>bonusa</del> <b>variabilne sestavine</b>;</p> <p>(j) <b>plačilo celotnega variabilnega prejemka ne omejuje sposobnosti kreditne institucije, da krepí svojo kapitalsko osnovo;</b></p> <p>(ik) plačilo večjega dela visoke <b>variabilne sestavine prejemka</b> <del>bonusa</del> se odloži za ustrezno obdobje, <b>ki ni krajše od treh let, se ne izplača hitreje kot na sorazmerni osnovi</b> in je povezano s prihodnjo uspešnostjo <b>kreditne institucije</b>; <del>podjetja</del>.</p> <p>(l) <b>znaten delež variabilne sestavine prejemka bi moral biti dodeljen v delnicah ali instrumentih, vezanih na delnice, ali, kjer bi bilo to primerno, v drugih negotovinskih instrumentih, kolikor taki instrumenti pomenijo spodbudo, skladno z ustvarjeno dolgoročno vrednostjo in časovno razsežnostjo tveganja. Za dodeljene delnice, na delnice vezane instrumente in druge negotovinske instrumente mora veljati primerna pridržna politika;</b></p> <p>(gm) plačila, vezana na predčasno prekinitve pogodbe, odražajo doseženo uspešnost v določenem obdobju in so zasnovana tako, da ne nagrajujejo neuspešnosti;</p> <p>22a. <b>Kreditne institucije, ki so glede na velikost, notranjo organiziranost ter naravo, obseg in kompleksnost dejavnosti pomembne, ustanovijo odbor uprave za prejemke, ki bo nadzoroval njihove politike in prakse nadomestil. Odbor za prejemke se ustanovi na način, ki mu omogoča izvajanje kompetentnega in neodvisnega presojanja politik in praks nadomestil ter spodbud, ustvarjenih za upravljanje s tveganji, kapitalom in likvidnostjo.“</b></p>

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB <sup>(1)</sup>
-----------------------------------	---

Pojasnilo:

ECB predlaga spremembo odstavka 1 Priloge I k predlagani direktivi, kot sledi: (i) merjenje uspešnosti bi moralo biti prilagojeno za vse vrste tveganja (glej točko g v desnem stolpcu zgoraj); in (ii) vrstni red točk h in i v odstavku 1 Priloge I k predlagani direktivi bi moral biti zamerjan (glej točki g in i v desnem stolpcu zgoraj), da bi se skupaj ohranili sklicevanji na merjenje uspešnosti in variabilno sestavino prejemkov. Končno, ECB predlaga uvedbo novih načel, ki odražajo dogovor voditeljev držav skupine G20, dosežen na vrhu v Pittsburghu 24. in 25. septembra 2009. Voditelji držav skupine G20 so zlasti v celoti podprli implementacijo standardov Odbora za finančno stabilnost, namenjenih uskladitvi nadomestil z ustvarjeno dolgoročno vrednostjo, ne pa s pretiranim prevzemanjem tveganja (glej opombo 3 zgoraj).

**Sprememba 4**

Priloga II, odstavek 3(e)

„7. Za namene odstavkov 10b(a) in 10b(b) se rezultati notranjih modelov institucije razvrstijo po multiplikatorju ( $m_+$ ), ki je najmanj 3.“	„7. Za namene odstavkov 10b(a) in 10b(b) se rezultati notranjih modelov institucije razvrstijo po multiplikatorju ( $m_{c+}$ ), ki je najmanj 3, <b>in multiplikatorju (<math>m_c</math>), ki je najmanj 3.</b> “
--	---

Pojasnilo:

ECB podpira uskladitev predlagane direktive z relevantnim baselskim besedilom (tj. Spremembe okvira Basla II za tržno tveganje, Revisions to the Basel II market risk framework), ki predvideva dva različna multiplikatorja za sedanjo tvegano vrednost in tvegano vrednost v izjemnih situacijah.

**Sprememba 5**

Priloga II, odstavek 3(f)

„Za namene odstavkov 10b(a) in 10b(b) se multiplikator ( $m_+$ ) poveča za plus faktor med 0 in 1 v skladu s tabelo 1, v odvisnosti od števila preseganj za zadnjih 250 delovnih dni, ugotovljenih s testiranjem za nazaj mer tvegane vrednosti, ki ga opravi institucija, kot je določeno v odstavku 10 [...].“	„Za namene odstavkov 10b(a) in 10b(b) se multiplikatorja ( $m_{c+}$ ) <b>in</b> ( $m_c$ ) povečata za plus faktor med 0 in 1 v skladu s tabelo 1, v odvisnosti od števila preseganj za zadnjih 250 delovnih dni, ugotovljenih s testiranjem za nazaj mer tvegane vrednosti, ki ga opravi institucija, kot je določeno v odstavku 10 [...].“
--	---

Pojasnilo:

Glej pojasnilo k spremembi 4.

<sup>(1)</sup> Krepki tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga vstavev novega besedila. Prečrtani tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga črtanje besedila.

<sup>(2)</sup> Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv 2006/48/ES, 2006/49/ES in 2007/64/ES glede bank, pridruženih centralnim institucijam, nekaterih postavk lastnih sredstev, velikih izpostavljenosti, nadzornih režimov in kriznega upravljanja, ki jo je Svet sprejel dne 15. julija 2009, po soglasju, doseženem z Evropskim parlamentom v prvem branju, dostopna na spletni strani Sveta na naslovu <http://register.consilium.europa.eu>



## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.5647 – Advent/GFKL)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 291/02)

Komisija se je 23. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5647. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.5640 – SCF/AIG BANK/AIG Credit)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 291/03)

Komisija se je 20. novembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5640. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

30. novembra 2009

(2009/C 291/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,5023	AUD	avstralski dolar	1,6452
JPY	japonski jen	129,77	CAD	kanadski dolar	1,5882
DKK	danska krona	7,4424	HKD	hongkonški dolar	11,6431
GBP	funt šterling	0,91155	NZD	novozelandski dolar	2,1019
SEK	švedska krona	10,4533	SGD	singapurski dolar	2,0789
CHF	švicarski frank	1,5071	KRW	južnokorejski won	1 746,88
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,1421
NOK	norveška krona	8,5125	CNY	kitajski juan	10,2564
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3160
CZK	češka krona	26,135	IDR	indonezijska rupija	14 222,64
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0966
HUF	madžarski forint	273,88	PHP	filipinski peso	70,918
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	43,9800
LVL	latvijski lats	0,7088	THB	tajski bat	49,951
PLN	poljski zlot	4,1441	BRL	brazilski real	2,6251
RON	romunski leu	4,2706	MXN	mehiški peso	19,3984
TRY	turška lira	2,2980	INR	indijska rupija	69,7590

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Obvestilo Komisije o strankah, oproščenih protidampinške dajatve v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 88/97 o dovoljenju za oprostitvev plačila uvozne dajatve na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, uvedene z Uredbo Sveta (EGS) št. 2474/93 in razširjene z Uredbo Sveta (ES) št. 71/97 o protidampinški dajatvi, ohranjeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1524/2000 in nazadnje spremenjeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1095/2005: sprememba imen in naslovov nekaterih oproščenih strank**

(2009/C 291/05)

Uredba Komisije (ES) št. 88/97 <sup>(1)</sup> („uredba o oprostitvi“) dovoljuje oprostitvev plačila razširjene protidampinške dajatve na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz Ljudske republike Kitajske. Ta dajatev je bila uvedena z Uredbo Sveta (EGS) 2474/93 <sup>(2)</sup>, razširjena z Uredbo Sveta (ES) št. 71/97 <sup>(3)</sup> o protidampinški dajatvi, ohranjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1524/2000 <sup>(4)</sup> in nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1095/2005 <sup>(5)</sup>.

V tem okviru in z zaporednimi odločbami Komisije je bilo določeno število proizvajalcev koles oproščenih razširjene protidampinške dajatve, med drugim:

Bike Fun International s.r.o. (dodatna oznaka TARIC A536) <sup>(6)</sup>, C-Trading s.r.o. (dodatna oznaka TARIC A662) <sup>(7)</sup>, Décathlon Italia SRL (dodatna oznaka TARIC 8085) <sup>(8)</sup>, F.lli Schiano S.R.L. (dodatna oznaka TARIC A824) <sup>(9)</sup>, Ghost Mountain Bikes GmbH (dodatna oznaka TARIC 8523) <sup>(10)</sup>, Steppenwolf GmbH (dodatna oznaka TARIC A406) <sup>(11)</sup>.

Bike Fun International s.r.o. je Komisijo obvestil, da se je uradni naslov družbe spremenil, in sicer iz Štefánikova 1163, 742 21 Kopřivnice, ČEŠKA v Areál Tatro 1445/2, 742 21 Kopřivnice, ČEŠKA.

C-Trading s.r.o. je Komisijo obvestil, da se je uradno ime družbe spremenilo, in sicer iz C-Trading s.r.o. v Credat Industries a.s.

Décathlon Italia SRL je Komisijo obvestil, da se je uradno ime družbe spremenilo, in sicer iz Décathlon Italia SRL, 20124 Milano MI, ITALIJA v Oxiproduct S.R.L., Via Morone Gerolamo 4, 20121 Milano MI, ITALIJA.

F.lli Schiano S.R.L. je Komisijo obvestil, da se je uradni naslov družbe spremenil, in sicer iz Via Carmelo Pezzullo 20, 80027 Frattamaggiore NA, ITALIJA v Via Ferdinando Del Carretto 26, 80100 Naples NA, ITALIJA.

Ghost Mountain Bikes GmbH je Komisijo obvestil, da sta se uradno ime in naslov družbe spremenila, in sicer iz Ghost Mountain Bikes GmbH, 95652 Waldsassen, NEMČIJA v Ghost-Bikes GmbH, An der Tongrube 3, 95652 Waldsassen, NEMČIJA.

Steppenwolf GmbH je Komisijo obvestil, da se je uradni naslov družbe spremenil, in sicer iz Wettersteinstrasse 18, 82024 Taufkirchen, NEMČIJA v Keltenring 9, 82041 Oberhaching, NEMČIJA.

<sup>(1)</sup> UL L 17, 21.1.1997, str. 17.

<sup>(2)</sup> UL L 16, 18.1.1997, str. 55.

<sup>(3)</sup> UL L 228, 9.9.1993, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 175, 14.7.2000, str. 39.

<sup>(5)</sup> UL L 183, 14.7.2005, str. 1.

<sup>(6)</sup> UL L 17, 21.1.2006, str. 16.

<sup>(7)</sup> UL L 313, 14.11.2006, str. 5.

<sup>(8)</sup> UL L 193, 22.7.1997, str. 32.

<sup>(9)</sup> UL L 81, 20.3.2008, str. 73.

<sup>(10)</sup> UL L 31, 6.2.1998, str. 25.

<sup>(11)</sup> UL L 336, 23.12.2003, str. 101.

Po preučitvi predloženih informacij je Komisija ugotovila, da spremembe imen in uradnih naslovov družb ne vplivajo na sestavljanje glede na določbe uredbe o oprostitvi in zato meni, da te spremembe bi smele vplivati na oprostitev plačila razširjene protidampinške dajatve.

Zato se morajo sklici na Bike Fun International s.r.o. v Odločbi Komisije 2006/22/ES, na C-Trading s.r.o. v Odločbi Komisije 2006/772/ES, na Décathlon Italia SRL v Odločbi Komisije 97/447/ES, na F.lli Schiano S.R.L. v Odločbi Komisije 2008/260/ES, na Ghost Mountain Bikes GmbH v Odločbi Komisije 98/115/ES in na Steppenwolf GmbH v Odločbi Komisije 2003/899/ES glasiti tako, kot so navedeni v naslednji prilogi:

---

## PRILOGA

Prejšnji sklic	Novi sklic	Država	Dodatna oznaka TARIC
Bike Fun International s.r.o. Štefánikova 1163 742 21 Koprivnice ČESKÁ REPUBLIKA	Bike Fun International s.r.o. Areál Tatry 1445/2 742 21 Koprivnice ČESKÁ REPUBLIKA	Češka	A536
C-Trading s.r.o. V. Palkovicha 19 946 03 Kolárovo SLOVENSKO/SLOVAKIA	Credat Holding a.s. V. Palkovicha 19 946 03 Kolárovo SLOVENSKO/SLOVAKIA	Slovaška	A662
Décathlon Italia SRL 20124 Milano MI ITALIA	Oxiprod S.R.L. Via Morone Gerolamo 4 20121 Milano MI ITALIA	Italija	8085
F.lli Schiano S.R.L. Via Carmello Pezzullo 20 80027 Frattamaggiore NA ITALIA	F.lli Schiano S.R.L. Via Ferdinando Del Carretto 26 80100 Naples NA ITALIA	Italija	A824
Ghost Mountain Bikes GmbH 95652 Waldsassen DEUTSCHLAND	Ghost-Bikes GmbH An der Tongrube 3 95652 Waldsassen DEUTSCHLAND	Nemčija	8523
Steppenwolf GmbH Wettersteinstrasse 18 82024 Taufkirchen DEUTSCHLAND	Steppenwolf GmbH Keltenring 9 82041 Oberhaching DEUTSCHLAND	Nemčija	A406

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 291/06)

Referenčna številka državne pomoči	X 179/09	
Država članica	Ciper	
Referenčna oznaka države članice	25.06.001.728	
Ime regije (NUTS)	Cyprus Območja, ki ne prejemajo pomoči	
Organ, ki dodeli pomoč	Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου Αμφοπόλεως 11 Στρόβολος, Τ.Θ. 24506 1399 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS  <a href="http://www.eac.com.cy/">http://www.eac.com.cy/</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Νέο Σχέδιο Αγροτικής Πολιτικής Αρχής Ηλεκτρισμού Κύπρου (Α.Η.Κ) — (2007-2013)	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Οι περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού (Τροποποιητικοί) Κανονισμοί του 2008	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XS 205/08	
Trajanje	4.8.2008–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, Gozdarstvo, Ribijstvo, Proizvodnja živil	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	3,42 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	40 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.moa.gov.cy>

Referenčna številka državne pomoči	X 180/09	
Država članica	Nemčija	
Referenčna oznaka države članice	421-40306-BB	
Ime regije (NUTS)	Brandenburg Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Landesamt für Verbraucherschutz, Landwirtschaft und Flurneuordnung (LVLF) Thälmannstraße 11 14656 Brieselang DEUTSCHLAND <a href="http://www.mluv.brandenburg.de/info/lvlf">http://www.mluv.brandenburg.de/info/lvlf</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Zusammenarbeit von Unternehmen bzw. von Unternehmen und Forschungseinrichtungen bei der Entwicklung neuer Produkte, Verfahren und Technologien in der Land- und Ernährungswirtschaft sowie in der Forstwirtschaft	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Richtlinie des Ministeriums für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz über die Gewährung von Zuwendungen für die Zusammenarbeit bei der Entwicklung neuer Produkte, Verfahren und Technologien in der Land- und Ernährungswirtschaft sowie in der Forstwirtschaft vom 26. November 2007	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, Gozdarstvo, Ribijstvo, Gostinstvo	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,60 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	unbekannt — 0,45 EUR (in Mio.)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	70 %	—
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	70 %	—
Pomoč za raziskave in razvoj v kmetijskem in ribiškem sektorju (člen 34)	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomočil:

[http://www.mluv.brandenburg.de/cms/media.php/2317/rl\\_techno.pdf](http://www.mluv.brandenburg.de/cms/media.php/2317/rl_techno.pdf)

Referenčna številka državne pomoči	X 183/09	
Država članica	Združeno kraljestvo	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	North West Območja, ki ne prejemajo pomoči	
Organ, ki dodeli pomoč	North West Development Agency Nwda PO Box 37 Renaissance House Centre Park Warrington Wa1 1xb <a href="http://www.nwda.co.uk">http://www.nwda.co.uk</a>	
Naziv ukrepa pomoči	R&D aid to Maelstrom Limited	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Regional Development Agencies Act 1998 <a href="http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1998/ukpga_19980045_en_1">http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1998/ukpga_19980045_en_1</a>	
Vrsta ukrepa	<i>ad hoc</i> pomoč Maelstrom Limited	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Datum dodelitve	1.6.2009	
Zadevni gospodarski sektorji	Predelovalne dejavnosti	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,95 GBP (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Measure 2.1.3 — GBP 0,80 million	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	50 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.nwda.co.uk/what-we-do/projects-and-funding/state-aid.aspx>

Referenčna številka državne pomoči	X 184/09	
Država članica	Slovaška	
Referenčna oznaka države članice	MF/22335/2008-832	
Ime regije (NUTS)	Bratislavský Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky Prievozska 2/B 825 25 Bratislava 26 SLOVENSKO/SLOVAKIA <a href="http://www.build.gov.sk">http://www.build.gov.sk</a>	



Naziv ukrepa pomoči	Schéma podpory inovácií prostredníctvom priemyselného výskumu, experimentálneho vývoja a transferu technológií pre mikro, malé a stredné podniky	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	— Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov — Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov — Zákon č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstojacega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	20.1.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	1,47 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za okoljske naložbe za spodbujanje energije iz obnovljivih virov energije (člen 23)	45 %	—
Industrijske raziskave (člen 31(2)(b))	45 %	—
Eksperimentalni razvoj (člen 31(2)(c))	25 %	10 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.justice.gov.sk/h.aspx?pg=r2&htm=http://www.justice.gov.sk/ovest/ov9/01/012/ov012A.pdf>

Referenčna številka državne pomoči	X 190/09
Država članica	Združeno kraljestvo
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Wales Člen 87(3)(a) Člen 87(3)(c) Območja, ki ne prejemajo pomoči
Organ, ki dodeli pomoč	Welsh Assembly Government Plas Glyndwr Kingsway Cardiff CF10 3AH UNITED KINGDOM <a href="http://new.wales.gov.uk">http://new.wales.gov.uk</a>

Naziv ukrepa pomoči	Welsh Property Development Scheme	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	The Welsh Development Agency Act 1975 (section 1) <a href="http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803">http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803</a> The Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996 (section 126) <a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1996/Ukpga_19960053_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1996/Ukpga_19960053_en_1</a> The Government of Wales Act (section 80) <a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1</a>	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.1.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	2,25 GBP (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Posojilo, Subvencioniranje obrestne mere, Dotacija, Vračljiva predplačila	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	European Regional Development Fund (ERDF) — GBP 7,50 million	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	30 %	20 %
Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)	20 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://wales.gov.uk/docs/det/report/090130stateaidpropertydevelopmentscheme.pdf?lang=en>

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 291/07)

Referenčna številka državne pomoči	X 191/09	
Država članica	Litva	
Referenčna oznaka države članice	LT	
Ime regije (NUTS)	Lithuania Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA <a href="http://www.ukmin.lt">http://www.ukmin.lt</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Ekonomikos augimo veiksmy programos 2 prioriteto „Verslo produktivumo didinimas ir aplinkos verslui gerinimas“ priemonė „Kontroliuojantysis fondas“	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2009 m. vasario 5 d. įsakymas Nr. 4-45 „Dėl Rizikos kapitalo fondų valstybės pagalbos schemos patvirtinimo“ (Žin., 2009, Nr. 15-608)	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	5.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenja	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	55,00 LTL (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Rizični kapital	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl Ekonomikos augimo veiksmy programos priedo patvirtinimo“ – 275,00 LTL (mln.)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč v obliki rizičnega kapitala (člena 28 in 29)	5 180 000 LTL	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc\\_l?p\\_id=336959](http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=336959)

Referenčna številka državne pomoči	X 192/09	
Država članica	Poljska	
Referenčna oznaka države članice	PL	
Ime regije (NUTS)	Poland Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Starosta około 340 podmiotów	
Naziv ukrepa pomoči	Refundacja kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy – pomoc w formie subsydiów płacowych na rekrutację pracowników w szczególnie niekorzystnej sytuacji oraz pracowników niepełnosprawnych	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Rozporządzenie Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 stycznia 2009 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu dokonywania refundacji kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy, przyznawania bezrobotnemu środków na podjęcie działalności gospodarczej oraz form zabezpieczenia zwrotu otrzymanych środków (Dz.U. nr 5, poz. 26). Art. 46 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (tj. Dz.U. z 2008 r. nr 69, poz. 415, z późn. zm).	
Vrsta ukrepa	shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	16.1.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	715,50 PLN (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Program Operacyjny Kapitał Ludzki Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, priorytet VI, poddziałanie 6.1.3: „Poprawa zdolności do zatrudnienia oraz podnoszenie poziomu aktywności zawodowej osób bezrobotnych“ – 180,00 PLN (w mln)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za zaposlovanje prikrajšanih delavcev v obliki subvencij plače (člen 40)	50 %	—
Pomoč za zaposlovanje invalidov v obliki subvencij plače (člen 41)	75 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

[http://158.66.1.108/\\_files/\\_akty\\_prawne\\_2006/akty\\_wykonawcze/dziennik/46\\_6\\_dzu\\_09\\_05\\_26.pdf](http://158.66.1.108/_files/_akty_prawne_2006/akty_wykonawcze/dziennik/46_6_dzu_09_05_26.pdf)

Referenčna številka državne pomoči	X 193/09
Država članica	Poljska
Referenčna oznaka države članice	PL – W związku z nowelizacją ustawy z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych m. in. w zakresie zmiany upoważnienia dla Rady Ministrów określonego w art. 4 ustawy wydano jedno rozporządzenie Rady Ministrów określające zasady udzielania pomocy publicznej i warunki prowadzenia działalności w strefach oraz 14 rozporządzeń w sprawie poszczególnych stref (patrz załącznik 1)
Ime regije (NUTS)	Poland Člen 87(3)(a)
Organ, ki dodeli pomoč	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND  <a href="http://www.mg.gov.pl/Specialne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiębiorców/">http://www.mg.gov.pl/Specialne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiębiorców/</a>
Naziv ukrepa pomoči	Program pomocy regionalnej udzielanej przedsiębiorcom prowadzącym działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych na podstawie zezwolenia wydanego po 1 stycznia 2007 r.
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Patrz załącznik 2
Vrsta ukrepa	shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	Sprememba XR 98/07
Trajanje	1.1.2007–31.12.2013
Zadevni gospodarski sektorji	Predelava in konzerviranje sadja in zelenjave, Proizvodnja pijač, Proizvodnja tekstilij, Proizvodnja oblačil, Proizvodnja usnja, usnjenih in sorodnih izdelkov, Proizvodnja papirja in izdelkov iz papirja, Tiskarstvo in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa, Proizvodnja koksia in naftnih derivatov, Proizvodnja kemikalij, kemičnih izdelkov, Proizvodnja farmacevtskih surovin in preparatov, Proizvodnja izdelkov iz gume in plastičnih mas, Proizvodnja nekovinskih mineralnih izdelkov, Proizvodnja kovin, Proizvodnja kovinskih izdelkov, razen strojev in naprav, Proizvodnja računalnikov, elektronskih in optičnih izdelkov, Proizvodnja električnih naprav, Proizvodnja drugih strojev in naprav, Proizvodnja motornih vozil, prikolic in polprikolic, Proizvodnja drugih vozil in plovil, Proizvodnja pohištva, Druge raznovrstne predelovalne dejavnosti, Popravila in montaža strojev in naprav, Oskrba z električno energijo, plinom in paro, Oskrba z vodo; ravnanje z odpadki in odpadki; saniranje okolja, Gradnja stavb, Radijska in televizijska dejavnost, Telekomunikacijske dejavnosti, Računalniško programiranje, svetovanje in druge s tem povezane dejavnosti, Druge informacijske dejavnosti, Dejavnosti finančnih storitev, razen zavarovalništva in dejavnosti pokojninskih skladov, Znanstvena raziskovalna in razvojna dejavnost, Oglaševanje in raziskovanje trga, Prevajanje in tolmačenje
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	670,00 PLN (v milijonih)

Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Davčni ukrep	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	50 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.mg.gov.pl/Specjalne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiebiorcow/>

Referenčna številka državne pomoči	X 194/09
Država članica	Italija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Veneto Člen 87(3)(c)
Organ, ki dodeli pomoč	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>
Naziv ukrepa pomoči	Aiuti alla formazione. Interventi volti a favorire l'aggiornamento e/o formazione di figure professionali dirigenziali e manageriali e la formazione dei responsabili delle risorse umane e dei rappresentanti dei lavoratori ai fini di implementare i collegamenti fra la formazione e i temi dell'innovazione e della competitività.
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione Europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007.
Vrsta ukrepa	shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	30.9.2008–31.12.2009
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,55 EUR (v milijonih)
Za jamstva	0,55 EUR (v milijonih)
Instrument pomoči (člen 5)	Direct grant
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	dgr n. 1405 del 6.6.2008 — 0,23 milioni di EUR

Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	70 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

Referenčna številka državne pomoči	X 195/09
Država članica	Italija
Referenčna oznaka države članice	—
Ime regije (NUTS)	Veneto Člen 87(3)(c)
Organ, ki dodeli pomoč	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>
Naziv ukrepa pomoči	Aiuti alla formazione. Attività dirette all'acquisizione di competenze tecnico-professionali funzionali all'inserimento nel sistema produttivo regionale o al perfezionamento di conoscenze e abilità proprie delle figure professionali già attive nel settore dello spettacolo.
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	L. 845/1978
Vrsta ukrepa	shema pomoči
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—
Trajanje	5.11.2008–31.12.2009
Zadevni gospodarski sektorji	Kulturne, razvedrilne in rekreacijske dejavnosti
Vrsta upravičenca	MSP
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,09 EUR (v milijonih)
Za jamstva	0,09 EUR (v milijonih)
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija
Sklic na odločbo Komisije	—
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—

Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	70 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/ModulisticaREG.htm#spettacolo>

\_\_\_\_\_



**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 291/08)

Referenčna številka državne pomoči	X 196/09	
Država članica	Italija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Veneto Člen 87(3)(c)	
Organ, ki dodeli pomoč	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Aiuti alla formazione. Interventi formativi per l'aggiornamento delle qualifiche per l'acquisizione di nuove competenze dei lavoratori	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Programma Operativo approvato dalla Giunta con dgr n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	17.9.2008–31.7.2009	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	8,60 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	8,60 EUR (v milijonih)	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Dgr n. 1009 del 6.5.2008 — 3,70 milioni di EUR	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	70 %	—
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	35 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/Modulistica+FSE+Formazione+2007-2013.htm>

Referenčna številka državne pomoči	X 197/09	
Država članica	Italija	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Veneto Člen 87(3)(c)	
Organ, ki dodeli pomoč	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Aiuti alla formazione. Interventi volti a sostenere l'innovazione e la competitività dei sistemi produttivi veneti	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	6.11.2008–31.12.2009	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	5,93 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	5,93 EUR (v milijonih)	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Dgr n. 2331 dell'8.8.2008 — 1,78 milioni di EUR	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	70 %	—
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	35 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

Referenčna številka državne pomoči	X 198/09	
Država članica	Italija	
Referenčna oznaka države članice	—	

Ime regije (NUTS)	Veneto Člen 87(3)(c)	
Organ, ki dodeli pomoč	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>	
Naziv ukrepa pomoči	Aiuti alla formazione. Interventi volti a sostenere la crescita professionale dei lavoratori al fine di agevolare l'innovazione delle PMI nei distretti produttivi e nei settori strategici dell'economia regionale	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	6.11.2008–31.12.2009	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	8,26 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	8,26 EUR (v milijonih)	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	Dgr n. 1886 dell'8.7.2008 — 3,58 milioni di EUR	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	70 %	—
Posebno usposabljanje (člen 38(1))	35 %	—
Splošno usposabljanje (člen 38(2))	70 %	—

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

Referenčna številka državne pomoči	X 201/09
Država članica	Irska
Referenčna oznaka države članice	ENV/09/1
Ime regije (NUTS)	Ireland Člen 87(3)(a) Člen 87(3)(c) Območja, ki ne prejemajo pomoči Mešano

Organ, ki dodeli pomoč	<p>Enterprise Ireland, IDA Ireland, Shannon Development and Údarás na Gaeltachta</p> <p>Enterprise Ireland The Plaza East Point Business Park Dublin 3 IRELAND <a href="http://www.enterprise-ireland.com">http://www.enterprise-ireland.com</a></p> <p>IDA Ireland Wilton Park House Wilton Place Dublin 2 IRELAND <a href="http://www.idaireland.com">http://www.idaireland.com</a></p> <p>Shannon Development Town Centre Shannon Co. Clare IRELAND <a href="http://www.shannon-dev.ie">http://www.shannon-dev.ie</a></p> <p>Údarás na Gaeltachta No Forbacha Gaillimh IRELAND <a href="http://www.udaras.ie">http://www.udaras.ie</a></p>	
Naziv ukrepa pomoči	Environmental Support Initiative 2008-2013	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	<p>IDA Ireland &amp; Enterprise Ireland: Industrial Development Acts 1986 to 2006, as amended and the Science and Technology Act 1987</p> <p>Údarás Na Gaeltachta: Údarás na Gaeltachta Act, 1979</p> <p>Shannon Development: Shannon Free Airport Development Company Limited Act 1959, as amended</p>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	1.2.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenca	MSP veliko podjetje	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	40,00 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	—	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Pomoč za okoljske naložbe v ukrepe varčevanja z energijo (člen 21)	60 %	20 %
Pomoč za okoljske naložbe v sproizvodnjo z visokim izkoristkom (člen 22)	45 %	20 %

Pomoč za okoljske naložbe za spodbujanje energije iz obnovljivih virov energije (člen 23)	45 %	20 %
Pomoč za okoljske študije (člen 24)	50 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.entemp.ie/enterprise/stateaid/environmentalaid.htm>

Referenčna številka državne pomoči	X 204/09	
Država članica	Malta	
Referenčna oznaka države članice	—	
Ime regije (NUTS)	Malta Člen 87(3)(a)	
Organ, ki dodeli pomoč	Malta Enterprise Enterprise Centre Industrial Estate San Gwann SGN 3000 MALTA <a href="http://www.maltaenterprise.com">http://www.maltaenterprise.com</a>	
Naziv ukrepa pomoči	ERDF — Innovation Actions (Innov-Act) Grant	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Assistance to Small and Medium-Sized Undertakings Regulations, 2008 (Legal Notice 69 of 2008) Regulation 6	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči	—	
Trajanje	19.1.2009–31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Vrsta upravičenja	MSP	
Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	0,80 EUR (v milijonih)	
Za jamstva	—	
Instrument pomoči (člen 5)	Neposredna subvencija	
Sklic na odločbo Komisije	—	
Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti	ERDF – 2007MT161PO001 – EUR 3,40 (f' milijuni)	
Cilji	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti	MSP – bonusi v %
Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema	30 %	20 %

Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči:

<http://www.doi.gov.mt/EN/legalnotices/2008/02/LN%2069.pdf>

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz folije iz polietilen tereftalata (PET) s poreklom iz Indije**

(2009/C 291/09)

Komisija je prejela zahtevek za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: osnovna uredba).

**1. Zahtevek za pregled**

Zahtevek je vložila družba Garware Polyester Limited („vložnik“), proizvajalec izvoznik iz Indije.

Zahtevek je po obsegu omejen na preiskavo dampainga v zvezi z vložnikom.

**2. Izdelek**

Izdelek, ki se pregleduje, je folija iz polietilen tereftalata (PET) s poreklom iz Indije („zadevni izdelek“), trenutno uvrščena pod oznaki KN ex 3920 62 19 in ex 3920 62 90.

**3. Obstoječi ukrepi**

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1292/2007 <sup>(2)</sup> na uvoz folije iz polietilen tereftalata (PET) s poreklom iz Indije, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 15/2009 <sup>(3)</sup>. Z Uredbo Sveta (ES) št. 1292/2007 je bila protidampinška dajatev razširjena na uvoz folije iz polietilen tereftalata (PET), odposlane

iz Brazilije in Izraela, ne glede na to, ali je bila deklarirana s poreklom iz Brazilije oziroma Izraela ali ne, z izjemo nekaterih družb iz člena 2(4) navedene uredbe.

**4. Razlogi za pregled**

Zahtevek v skladu s členom 11(3) temelji na *prima facie* dokazih, ki jih je predložil vložnik, da so se okoliščine, na podlagi katerih so bili uvedeni ukrepi, spremenile, in da so te spremembe trajne.

Vložnik je predložil *prima facie* dokaze, da za izravnavo dampainga nadaljevanje ukrepov na sedanji ravni ni več potrebno. Vložnik zlasti trdi, da je prišlo do bistvenih sprememb v proizvodnem procesu družbe, ki so od uvedbe obstoječih ukrepov privedle do znatno nižje stopnje dampainga. Primerjava vložnikovih domačih cen z njegovimi izvoznimi cenami za Skupnost kaže, da je stopnja dampainga bistveno nižja od sedanje ravni ukrepa.

Zato se zdi, da nadaljevanje ukrepov na obstoječi ravni, ki temelji na prej ugotovljeni ravni dampainga, za izravnavo dampainga ni več potrebno.

**5. Postopek za ugotavljanje dampainga**

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 288, 6.11.2007, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 6, 10.1.2009, str. 1.

Preiskava bo pokazala, ali je potrebno nadaljevanje, odprava ali sprememba obstoječih ukrepov v zvezi z vložnikom.

Če se ugotovi, da je treba ukrepe za vložnika odpraviti ali spremeniti, bo verjetno treba spremeniti stopnjo dajatve, ki se trenutno uporablja za uvoz zadevnega izdelka od drugih družb v Indiji.

(a) *Vprašalniki*

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo vložniku in organom zadevne države izvoznice poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a).

(b) *Zbiranje informacij in zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(b).

## 6. Roki

(a) *Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije*

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

(b) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslihanje v istem 37-dnevem roku.

## 7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „Interno“<sup>(1)</sup> ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V pregled zainteresiranim strankam“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

## 8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

<sup>(1)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

## 9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključí v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

## 10. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(1)</sup>.

## 11. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke, ki menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so vam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD Trade (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.



## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5719 – Oaktree/SGD)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 291/10)

1. Komisija je 18. novembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje OCM Luxembourg Glasnost Holding S.à.r.l (Luksemburg), pod popolnim nadzorom podjetja Oaktree Capital Management L.P. („Oaktree“, ZDA), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Cougard Investissement SAS in njegovimi hčerinskimi družbami SGD („SGD“, Francija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Oaktree: skladi za naložbe zasebnega kapitala,

— za SGD: dobava posebne steklene embalaže v proizvodnji parfumov in toaletnih sredstev, kozmetike ter farmacevtskih proizvodov, dobava drugih proizvodov iz litega stekla, kot so stekleni zidaki in stekleni izolatorji, in dobava plastične embalaže.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5719 – Oaktree/SGD na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
**(2009/C 291/11)**

1. Komisija je 24. novembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Singapore Airlines Engineering Company („SIAEC“, Singapur), ki je hčerinsko podjetje družbe Singapore Airlines Limited (Singapur), z nakupom delnic in prenosom sredstev pridobi skupni nadzor nad podjetjem Safran Electronics Asia Private Ltd („SEA“, Singapur), ki je hčerinsko podjetje v stoddostni lasti družbe Sagem Défense Sécurité (katere končna matična družba je Safran SA, Francija), v smislu člena 3(1)(b) Uredbe.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Safran SA: letalski in vesoljski pogon, oprema za zračna plovila in obrambna varnost,
- za Singapore Airlines Limited: potniški in tovorni promet, inženirske storitve, povezane z zračnim prometom, in storitve na letaliških terminalih.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

## V Objave

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Komisija**

2009/C 291/09	Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz folije iz polietilen tereftalata (PET) s poreklom iz Indije .....	28
---------------	--	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

2009/C 291/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5719 – Oaktree/SGD) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	31
2009/C 291/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	32



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**

